SANTANDER CULTURA Y LITERATURA EN ELE

Santander culture and Literature in ELE

Esther González Lavín
Universidad de Cantabria, Santander
gonzalee@unican.es
http://orcid.org/0000-0001-7461-5962

Resumen: Este trabajo se enfoca en un periplo literario por Santander, conectando con los escritores locales José María de Pereda, Benito Pérez Galdón y Gerardo Diego, para integrar lengua, cultura y literatura en la enseñanza de español para extranjeros (ELE). La estrategia pedagógica utiliza fotografías de lugares santanderinos vinculados a escritores, motivando a los alumnos a interactuar con residentes locales para descubrir tipologías culturales y ofrecer una experiencia educativa integral.

Palabras clave: ELE, Lengua, Cultura, Literatura, Ciudad.

Abstract: This work focuses on a literary journey through Santander, connecting with local writers José María de Pereda, Benito Pérez Galdós, and Gerardo Diego, in order to integrate language, culture, and literature in the teaching of Spanish as a Foreign Language (ELE). The pedagogical strategy employs photographs of Santander locations associated with writers, aiming to motivate students to interact with local residents, explore cultural typologies, and provide a comprehensive educational experience.

Keywords: SFL, Language, Culture, Literature, City

INTRODUCCIÓN

En el marco de la enseñanza de español como Lengua Extranjera (ELE), es crucial promover el desarrollo de la competencia intercultural para que los estudiantes puedan comprender lo desconocido a través del contacto con otro idioma y otra cultura. Este enfoque no sólo le permite al alumno reconocer diferencias sino también encontrar similitudes con su propia cultura a través del nuevo idioma (Sánchez Mila, 2022). En este sentido, los textos literarios desempeñan un rol fundamental al ofrecer una amplia variedad temática y fomentar el interés por la lectura, además de profundizar en el conocimiento del país, la cultura española y la lengua.

Con el fin de integrar el aprendizaje de la lengua, la literatura y la cultura, se pretende realizar un recorrido literario ELE por la ciudad de Santander, centrándose en tres escritores vinculados a la urbe: José María de Pereda, Benito Pérez Galdós y Gerardo Diego.

La meta es que el estudiante de ELE se convierta en un agente activo que interpreta e interactúa de manera creativa con los textos de los escritores y con todos los aspectos literarios que ofrece la ciudad. Este enfoque innovador busca fortalecer la relación entre el aprendizaje del idioma, la literatura y la cultura del contexto como una segunda Lengua en situación de inmersión lingüística (L2).

LENGUA, CULTURA Y LITERATURA

La correlación entre lengua y cultura en la enseñanza de idiomas frecuentemente suele ser descuidada en la práctica, a pesar de que, en teoría, se reconoce su estrecha interconexión. Esta falta de integración se manifiesta incluso en el lenguaje utilizado por los docentes, quienes hacen referencia a "la clase de lengua" y "las horas de cultura" (Miquel y Sans, 2004). Según estas autoras (2004), esta separación jerárquica da lugar a que la lengua quede relegada a un segundo término, al ser percibida como medio para acceder a la cultura.

En el campo de la investigación, la cultura se entiende como un concepto amplio que incluye las costumbres, habilidades y hábitos que las personas adquieren al formar parte de una sociedad (Tylor, 1977). Harris (2011) comparte esta visión al afirmar que la cultura abarca conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y otras habilidades adquiridas a lo largo de la vida en sociedad. Destaca que la cultura no es algo innato, sino que se adquiere, se hereda y se aprende a lo largo del tiempo a través de la interacción con otros miembros de la sociedad y el entorno en el que se encuentra el individuo.

En el ámbito enseñanza de una Segunda Lengua (L2), Miquel y Sans (2004) defienden la importancia de integrar los aspectos comunicativos y culturales para desarrollar una competencia comunicativa sólida. Para lograr este propósito, se destacan la conexión entre aspectos lingüísticos y culturales en la enseñanza de L2, argumentando que el conocimiento adquirido debe capacitar a los estudiantes para comunicarse efectivamente con hablantes nativos.

En esta línea, estas autoras (2004) distinguen tres tipos de culturas. En un primer lugar, se encuentra la cultura esencial, que se refiere a los saberes, hábitos y actitudes compartidos por todos los miembros de una comunidad; es el conocimiento operativo que utilizan los nativos para desenvolverse en situaciones concretas (Urbina Fonturbel, 2020); López López (2011) la define como la cultura de lo cotidiano y está directamente ligada con la lengua. En contextos reales, este conocimiento a menudo se obvia entre los locales, dado que se considera implícito. A partir del conocimiento de este concepto, los hablantes pueden acceder a la cultura con mayúsculas o legitimada, que se relaciona con las disciplinas socialmente valoradas, como la literatura, el arte o la historia y cuyo acceso suele estar restringido a una minoría formada (López López, 2011). Por otro lado, la kultura con k o epidérmica se orienta al comportamiento propio de grupos sociales y, por lo tanto, suele estar acotada a un pequeño colectivo. Esta forma de cultura puede manifestarse a través de expresiones que son significativas para un grupo particular de personas.

Dentro del ámbito de la enseñanza de la literatura, ésta se convierte en una herramienta fundamental en la enseñanza ELE debido a su potencial para fortalecer tanto la competencia lingüística como la comprensión cultural. Al abordar un texto literario, el alumnado no sólo

interpreta el contenido y el mensaje dirigido al receptor dentro del contexto de la obra, sino que también reflexiona sobre cómo esa obra se relaciona con la realidad que les rodea (García-Santa Cecilia, 2000). Por lo tanto, la introducción de la literatura en la clase ELE, según Collie y Slater (2002), aporta múltiples beneficios dada la universalidad de los temas abordados. Asimismo, Mendoza Fillola (1993) sostiene que proporciona un material auténtico con el que el estudiante puede involucrarse de forma similar a un nativo.

Desde una perspectiva académica, Granero (2017) también señala que no sólo contribuye a la significación connotativa y denotativa de las palabras, sino que también aporta información sobre las tipologías textuales, refuerza las estructuras lingüísticas y el vocabulario, potencia el desarrollo de las destrezas y la interacción. Por otro lado, desde un enfoque psicológico, según Leibrandt (2006), el uso de textos literarios busca reducir prejuicios, estereotipos y actitudes discriminatorias a través de la educación.

En contraste, Luquín (2015) argumenta que las palabras tienen el poder de transformar a quienes las leen, un fenómeno que no excluye el espacio urbano. Bajo esta premisa, la ciudad, más que un lugar geográfico, se concibe como un espacio literario donde se fusionan realidad y ficción. La presencia de escritores célebres, según García Jambrina (2006), deja una huella imborrable en la historia de las ciudades. Las relaciones simbióticas entre autores y sus entornos, como las de Baudelaire y París, Kafka y Praga, Joyce y Dublín y, en España, Unamuno con su amada Salamanca, subrayan la conexión profunda entre literatura y lugares emblemáticos. Por el contrario, una ciudad que carece de las huellas literarias de sus escritores se ve privada de esencia y queda vacía y triste. La literatura, por tanto, no sólo enriquece el lenguaje y el pensamiento, sino que también establece un vínculo único entre las palabras y los lugares, entre la imaginación y la realidad, entre pasado y presente.

SANTANDER COMO CIUDAD LITERARIA

En este contexto descrito, donde la literatura se entrelaza con la vida urbana y las ciudades se convierten en escenarios literarios, Santander emerge como centro emblemático del legado literario al haber sido cuna de reconocidos escritores como José María de Pereda, Gerardo Diego. La riqueza de su entorno geográfico y marítimo ha servido de fuente de inspiración para muchos autores. Además, académicamente, desde 1945, el Palacio de la Magdalena ha sido sede de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, promoviendo un vínculo entre escritores, lectores y ciudad. Esta conexión entre los distintos actores del ámbito literario se refleja en las huellas dejadas por aquéllos que han mantenido una estrecha relación con la urbe.

En este sentido, en el centro de la ciudad, en las calles Tantín y Sevilla, dos medianeras contiguas forman un ángulo de 45 grados, creando dos muros que abarcan más de 140 metros de longitud. Estas grandes paredes se ubican frente al Paraninfo de la Universidad de Cantabria y Unicaja, que simbolizan el conocimiento y la cultura. En la primera, se incluyen figuras emblemáticas del paisaje literario cántabro como José María de Pereda, José Luis Hidalgo, Matilde de la Torre, Benito Pérez Galdós, Amós de Escalante, Ramón Sánchez Díaz y José Hierro. En la segunda, se homenajea a Concha Espina, Jesús Cancio, Marcelino Menéndez y Pelayo, Manuel Llano, Gerardo Diego, Ricardo Macías Picavea y José del Río Sainz. Estas representaciones contribuyen de manera significativa a enriquecer la cultura y la identidad de la zona (El tomavistas de Santander, 2014).



OBJETIVOS

En el marco de esta investigación, se delinean los siguientes objetivos con el propósito de enriquecer el proceso de aprendizaje de español como Lengua Extranjera (ELE) a través de la implementación de actividades que fusionen el idioma con la comprensión cultural y literaria, así como fortalecer la competencia comunicativa y cultural de los estudiantes en el idioma español. Con este fin, se plantean los siguientes objetivos específicos:

- Potenciar el desarrollo de las tres dimensiones culturales mediante la integración del concepto de cultura delineado por Miquel y Sans (2004).
- Obtener información sobre los monumentos y edificios relevantes de la ciudad de Santander que estén vinculados a estos escritores literarios.
- Analizar diversos tipos de textos de los autores seleccionados con el propósito de captar, comprender la representación del paisaje que transmiten sobre Santander, así como profundizar en la conexión entre literatura y lugares emblemáticos de la ciudad.
- Adquirir el vocabulario empleado a través de los textos literarios al describir Santander, con el fin de ampliar el repertorio léxico de los estudiantes y enriquecer su capacidad expresiva en la lengua española.

METODOLOGÍA

Este estudio se desarrolla con la participación de una clase compuesta por 20 estudiantes de Western Michigan University (EEUU). Esta institución, en colaboración con la Universidad de Cantabria desde hace dos décadas, ofrece a los estudiantes la oportunidad de vivir una experiencia de inmersión lingüística a través de un curso intensivo de español de dos meses durante el verano.

Los estudiantes participan en un programa que combina la convivencia con familias españolas y clases académicas de cuatro horas diarias, de lunes a jueves, en el Centro de Idiomas de la Universidad de Cantabria. Según Manga (2006), esta inmersión lingüística mixta proporciona una experiencia de inmersión integral al integrar la interacción diaria con hablantes nativos y el estudio formal del idioma, lo que facilita una mejora significativa en la competencia en español.

La demografía de estos estudiantes abarca edades comprendidas entre los 19 y 28 años, y la mayoría estudia español como segunda área de estudio (*minor*). Para ellos, el dominio del español es crucial, ya que tienen como objetivo utilizarlo en sus futuras carreras profesionales en sectores como la medicina, enseñanza, trabajo social o el derecho. Al inicio del programa, dentro del Marco Europeo de Referencia de la Lenguas (2020), la mayoría posee un nivel de español de A2 (preintermedio) y B1 (intermedio).

Es importante destacar que, pese a que la mayoría de los estudiantes son hablantes de inglés, algunos tienen como lengua materna otros idiomas, como el polaco, aunque dominan perfectamente el inglés. Esta diversidad lingüística enriquece el entorno de aprendizaje, fomentando diversas perspectivas y promoviendo también la comunicación intercultural.

Paso 1

Para la realización de esta práctica, se decidió emplear un enfoque de trabajo en parejas, el cual se reconoce como un pilar fundamental en el ámbito del proceso educativo. De acuerdo con la perspectiva de Dörnyei y Murphy (2003), esta metodología ofrece oportunidades significativas de interacción entre los participantes, fomenta una identidad compartida y persigue objetivos comunes de aprendizaje. Es así como se procuró asignar a cada pareja la responsabilidad de analizar una fotografía de un lugar en Santander vinculado con figuras literarias, ya sea a través de esculturas o fragmentos de obras en mosaicos, con el propósito de descubrir su significado a través de la interacción con los habitantes locales.

En la fase de selección de las fotografías, se consideró pertinente fundamentarse en fuentes documentales existentes. Por lo tanto, se recurrió a las fotografías provistas en el libro de Arce

Díez (2020) y a la plataforma digital del Santander literario que ofrece el Ayuntamiento de Santander. Las fotografías designadas para el análisis fueron las siguientes:



Foto 1: El monumento a Pereda. Autor Desmondrox

Arce Díez (2020) manifiesta que, en el siglo XIX, los antiguos muelles se convirtieron en los jardines de Pereda de hoy en día gracias a los terrenos que se fueron ganando al mar; en este espacio, situado enfrente de la bahía de Santander, se erige la estatua de José María de Pereda y Sánchez Porrúa. La escultura fue esculpida por Lorenzo Coullaut Valera y fue inaugurada en 1911. El monumento está compuesto por varios bloques de piedra ensamblados que forman una roca (El tomavistas de Santander, 2015).

En la parte superior, se encuentra la escultura del escritor José María de Pereda, rodeado, en la parte inferior, de las cinco representaciones más importantes de sus obras literarias como *Sotileza, La leva, El sabor de la tierruca*, *La puchera* y *Peñas Arriba*.



Foto 2: La rampa de Sotileza. Autor E. Miguélez

La rampa de Sotileza en Santander es un lugar con una rica historia literaria y artística. Esta estructura conecta la Calle Alta y Cabildo Alto con la calle Cádiz, una zona ganada al mar en el pasado. La rampa fue construida para mejorar el acceso al mar y facilitar el tránsito (La ciudad habla, 2010). En 2012, la diseñadora Concha García creó un monumento en la pared con fragmentos de la novela *Sotileza*. Esta iniciativa fusiona arte, cultura y literatura, constituyendo un destacado ejemplo de arte urbano, creativo y significativo.



Foto 3. La historia de Sotileza. Autor E. Miguélez

Sánchez (2014) creó un mural de 200 metros cuadrados inspirado en la historia de *Sotileza*. Este mural, dividido en cinco pisos, representa a los personajes de la obra en sus actividades cotidianas. Pereda y Menéndez Pelayo están la parte inferior, mientras que, en la sección superior, se representa a la pareja de marineros que adoptó a la protagonista, así como a los raqueros, niños pobres que se solían sumergirse en el agua para buscar monedas que eran arrojadas por los pasajeros y tripulantes de los barcos en los siglos XIX y XX.



Foto 4: San Quintín. Autor R. Pascual AntónSegún Madariaga (2005), en el verano de 1871, Benito Pérez

Galdós llegó a Santander con el propósito de recabar información para la elaboración de sus *Episodios Nacionales*. Su estrecha amistad con Pereda lo condujo a establecerse temporalmente en la región, dando lugar a la edificación de la residencia San Quintín. Esta residencia no sólo cumplía la función de hogar sino que también albergaba un museo dedicado a sus obras literarias. Actualmente, solo queda el letrero de cerámica como recuerdo de su presencia en Santander.



Foto 5: Estatua de Pérez Galdós. Autor Francisco Javier Torrejó

La estatua de Benito Pérez Galdós en el parque Mesones de Santander es un homenaje al escritor. Esta iniciativa fue llevada a cabo por el escultor Santiago de Santiago. Según el poeta Fernando Abascal (2022), en el programa *Un país para leerlo* en RTVE, a pesar de haber nacido en Canarias y ser reconocido en Madrid, Galdós se sintió atraído por Santander debido al paisaje y a las personas, lo que le lleva a elegir esta ciudad como un lugar especial en su vida. La estatua simboliza esta conexión entre Galdós y Santander.



Foto 6: Paseo de Pérez Galdós. Autor R. Pascual Antón

El paseo que conocemos hoy en día se originó en el siglo XVIII con propósitos militares, pero no adquirió su nombre actual hasta 1906 en honor a la residencia de Galdós. El escritor optó por estos terrenos debido a su ubicación apartada respecto la urbe y por su cercanía a las playas. Esta modificación en la denominación del paseo aporta un significado histórico y literario a este lugar icónico de Santander.



Foto 7. Busto de Gerardo Diego RTV, *Un país para leerlo* (creación de López Hernández)

En el programa *Un país para leerlo* (2022), se destaca que Gerardo Diego legó su extensa biblioteca y hemeroteca a su ciudad natal, creando la Fundación Gerardo Diego en la casa de Menéndez Pelayo para promover la poesía española del siglo XX. En la entrada de la fundación, hay un busto del poeta en su honor.

En el programa *Un país para leerlo* (2022), se destaca que Gerardo Diego legó su extensa biblioteca y hemeroteca a su ciudad natal, creando la Fundación Gerardo Diego en la casa de Menéndez Pelayo para promover la poesía española del siglo XX. En la entrada de la fundación, hay un busto del poeta en su honor.



Foto 8: Escultura de Gerardo Diego. Autor: foto recogida de Santander Ciudad

En el paseo de Reina Victoria, se erige una escultura de Ramón Muriedas en honor a un destacado poeta de la Generación del 27. Esta obra representa al poeta cántabro sentado en un banco, contemplando el mar, fuente de inspiración. Para él, en su concepción poética, el mar y las olas no eran más que poesía en movimiento, simbolizando el constante trabajo y ritmo poético que caracteriza su obra. (Santander ciudad, 2021).

Paso 2

Cada grupo presentó los resultados de su investigación por medio de una exposición oral, herramienta valiosa para el desarrollo de las competencias que no sólo les resultará útil en su periodo de formación sino también en el desempeño de su vida (Sanz, 2001).

En esta ocasión, se fomentó el concepto de cultura de Miquel y Sans (2004) puesto que se puso en práctica la cultura con mayúsculas o legitimada mediante el intercambio de los datos obtenidos, lo cual implicaba la difusión de conocimiento en su sentido más amplio.

Además, se hizo referencia a la cultura esencial, resaltando la importancia de que el alumnado debía comunicarse con las personas locales, solicitando información y compartiendo anécdotas relacionadas con las fotos recibidas. Esta interacción directa permitió a los estudiantes enriquecer su comprensión y apreciación de la cultura de L2 gracias a que el aprendizaje se basaba en experiencias personales y anécdotas compartidas (Fontanilla Lucena, 2021).

Finalmente, se evidenció *la* Kultura epidérmica puesto que el alumnado se vio en la necesidad de adaptar el lenguaje y sus registros al interactuar con personas de diferentes grupos demográficos. Esta experiencia les proporcionó la oportunidad de comprobar cómo se ajusta el lenguaje según el contexto y la audiencia a la que se dirige, proporcionándoles habilidades comunicativas y culturales sólidas para su crecimiento personal y profesional.

Paso 3

Teniendo presente el concepto de cultura legitimada (Miquel y Sans, 2004), el docente elabora unas consideraciones generales de cada autor y de su obra en su contexto. Así, en el primer caso, José María de Pereda (1833-1906) fue un escritor con una clara ideología conservadora que ingresó en la Academia en 1987. En relación con su obra, se distinguen tres bloques fundamentales; en un primer lugar, se destaca su obra costumbrista, que refleja los usos y costumbres sociales sin analizarlos ni interpretarlos (Canavaggio, 1995). A modo de ejemplo, se distingue la obra *Escenas montañesas* (1864). En segundo lugar, abordó la novela de tesis, que se centra en la idea de que toda novedad conduce a la corrupción. Se destaca la obra *Don Gonzalo de la Gonzalera*. Por último, se pone el acento en su labor paisajista, dedicado al mar y a la montaña cántabra, donde sitúa su ideal ético y estético; en esta parte, se plasma la idea de que la modernidad es una amenaza de los valores auténticos que se conservan en el mundo rural. Sus obras más destacadas son *El sabor de la tierruca* (1882), *Sotileza* (1885), *La Puchera* (1889) y *Peñas Arriba* (1895)

En el caso de Benito Pérez Galdós (1843-1920), se destaca como un destacado intelectual de su época. Como escritor, abordó su obra a través de tres etapas. En primer lugar, se encuentra la etapa de la novela de tesis, en la que representó dos mundos antagónicos: los buenos, identificados como modernos y liberales y los malos, asociados con los conservadores. Obras destacadas de esta etapa incluyen *Doña Perfecta*, *Gloria*, y *La familia Roch*.

En una segunda etapa, el autor abordó novelas contemporáneas que describen la sociedad madrileña del siglo XIX, presentando personajes de clase media y de las capas sociales inferiores.

Entre las obras más destacadas de esta fase se encuentran *La desheredada*, *Tormento* y *Fortunata y Jacinta*.

Finalmente, en su última etapa, Pérez Galdós evolucionó hacia lo que los críticos han denominado novelas espirituales, enfocadas en la solidaridad humana. Entre las obras más notables de esta etapa, se encuentran *Tristana*, *Nazarín*, *Misericordia* y *El abuelo*. Asimismo, el autor es reconocido por sus *Episodios Nacionales*, una serie de obras que relatan la historia de España (Canavaggio, 2015).

Por último, Gerardo Diego (1896-1987) fue un eminente intelectual cuyas significativas contribuciones en el ámbito literario dejaron una huella perdurable. El fundador de la revista *Carmen* y *Lola* se distinguió por su versatilidad temática al combinar elementos de la poesía vanguardista con la tradicional.

En su obra poética, Gerardo Diego exhibió un amplio abanico de influencias y estilos. En su obra *Romancero de la novia* (1918), se perciben claras influencias becquerianas y un tono modernista. Posteriormente, se adentró en una poesía pura inspirada en la lírica popular y la metáfora en su creación *Imagen*, en la que sigue las corrientes ultraístas de la época. Asimismo, se destacó como un erudito de la época barroca, especialmente en su estudio de la obra de Góngora.

En obras como *Versos humanos* (1918-1924), Gerardo Diego incorporó canciones, glosas y sonetos de corte más tradicional, mientras que en *Alondra de Verdad* (1941), expresó su profunda emoción ante las bellezas de la ciudad y la naturaleza a través de 42 sonetos.

Paso 4

En esta etapa, se establece una conexión significativa entre la literatura y el entorno geográfico de Santander. Por consiguiente, durante la clase, se procederá a analizar fragmentos de obras que guarden una vinculación específica con Santander, los cuales el alumnado deberá identificar. Previo a la lectura detallada del texto, se explorará el vocabulario relacionado con los escritores y con la región. A continuación, se presentan los siguientes fragmentos:

Texto 1

El verdadero señor del territorio haciendo siempre de las suyas; el que intervenía en todos nuestros juegos como socio industrial; el que era tan indispensable al muelle de las naos como las ranas a los pantanos, como a las ruinas las lagartijas, el terror de los guindillas, el aluvión de nuestras fiestas, la rana de aquellos pantanos, la lagartija de aquellos escombros (Pereda).

Texto 2

A la izquierda de la boca de la ría había una serie de rocas que se mostraban completamente en marea baja, y en la pleamar eran indicadas por móviles espumarajos del agua. Uno de los peñascos tenía forma parecida a un camello, y de aquí vino el nombre de Los Camellos dado a todo el arrecife (Galdós).

Texto 3

Cristal feliz de mi niñez huraña,
mi clásica y romántica.....,
consuelo de hermosura y geografía,
bella entre bellas del harem de España.
La luna sus mil lunas en ti baña
-tu pleamar, qué amor de cada día-,
y te rinden reflejo y pleitesía
montañas, cielo y luz de la Montaña. (Gerardo Diego)

En el proceso de determinar a qué ubicación se asocia, cada grupo meditará su respuesta sobre su elección y la presentará posteriormente a todos los miembros de la clase, dando lugar a un debate que fomentará la interacción oral.

Por último, se invita a los estudiantes a que construyan un texto escrito de un lugar significativo de Santander.

RESULTADOS

Al concluir la prueba, se les proporciona a los participantes una encuesta diseñada con el propósito de evaluar su experiencia, la cual tiene como objetivo recopilar las opiniones, percepciones y experiencias de los participantes sobre la exploración cultural en la ciudad de Santander. Para analizar los resultados, se realiza un estudio cuantitativo, que permite una evaluación objetiva de los datos recopilados, facilitando la identificación de patrones y tendencias que servirán como base para decisiones futuras (Bisquerra, 2004). A continuación, se proporciona una explicación más detallada sobre el propósito y las preguntas incluidas en dicho estudio:

a. ¿Te ha gustado la actividad?

Esta pregunta busca recabar la opinión de los participantes sobre la actividad realizada con el fin de evaluar el éxito general. En este contexto, la totalidad de los participantes respondieron de manera afirmativa (100%), demostrando un interés positivo en el aprendizaje fuera del aula. Sin embargo, es importante mencionar que, en el momento de la explicación de la actividad, el alumnado se mostró inquieto ante la idea de hablar con los locales.

b. ¿Has tenido problemas para hablar con los habitantes de Santander?

Se realizó un estudio con el propósito de identificar posibles complicaciones que los estudiantes de español como Lengua Extranjera (ELE) se enfrentaron al interactuar con los habitantes de Santander. Los resultados revelan que un 76% de los participantes indicó no haber tenido obstáculos significativos en la interacción con la comunidad local. Este dato sugiere una notable fluidez en la comunicación y una experiencia altamente satisfactoria en dicha interacción.

c. ¿Has conocido otras partes de la ciudad?

El objetivo de esta pregunta es evaluar si la actividad proporcionó oportunidades para descubrir y experimentar distintas áreas de la ciudad. En este caso, resulta relevante destacar que un porcentaje significativo, específicamente el 69% de los encuestados, manifestó haber explorado diversas partes de la ciudad. Sin embargo, cabe señalar que estos participantes sólo reconocían los lugares visitados sin tener conocimiento previo sobre los mismos ni sobre su relación con algún escritor. Este hecho sugiere que, a través de la actividad, se fomentó un mayor grado de exploración y una predisposición para descubrir nuevos espacios urbanos.

d. ¿Qué es lo que más te ha gustado de la actividad?

Esta cuestión proporciona un análisis sobre los aspectos que funcionaron adecuadamente y aquellos que podrían ser destacados en futuras actividades. El 90% de los participantes mencionó que la interacción con la comunidad local fue lo mejor de la actividad, resaltando la importancia de la inmersión cultural y de la conexión personal como elementos enriquecedores de la experiencia educativa.

e. ¿Piensas leer algún libro del autor de tu foto?

Se busca evaluar el nivel de interés de los participantes en la obra del autor representado en la foto, así como explorar posibles barreras como la dificultad del vocabulario y la disponibilidad de tiempo que podrían influir en la decisión de leer libros del autor en el futuro. En este caso, el 50% expresó interés en leer obras del autor representado en su fotografía. Las razones que exponían era la preocupación por el desconocimiento del léxico y la disponibilidad de tiempo como posibles obstáculos para llevar a cabo esta acción.

En resumen, los resultados indican una satisfacción general de los estudiantes con la actividad, destacando la preferencia por el aprendizaje experimental y la interacción comunitaria. Se observa una reducción del temor a comunicarse con los habitantes locales, lo que sugiere un aumento en la confianza y la autoestima de los participantes. Además, la actividad parece haber estimulado la curiosidad y la investigación por parte de los alumnos, quienes muestran interés en leer sobre lo que han experimentado en la ciudad durante dos meses de residencia y, a su vez, han incrementado el léxico relacionado con aspectos de la ciudad. Estos hallazgos apuntan a los beneficios no solo lingüísticos, sino también sociales y personales derivados de la integración de la lengua y la cultura en experiencias prácticas.

CONCLUSIONES

Basándonos en los planteamientos expuestos y en los datos recogidos, se derivan una serie de reflexiones que nos conducen a considerar diversas conclusiones de relevancia en lo concerniente a la interacción entre lengua, cultura y literatura.

En un primer lugar, parece evidenciarse la estrecha relación entre estos tres elementos donde la comprensión de esta interconexión emerge como un pilar fundamental en el proceso de aprendizaje de un idioma. Al reconocer esta unión, se constataría que los estudiantes no sólo adquirieran competencias lingüísticas, sino que también se sumergerían en una comprensión más profunda de las tradiciones costumbres y valores de la comunidad en cuestión.

La integración coherente de estos conceptos en el ámbito educativo podría enriquecer significativamente la experiencia de aprendizaje y preparar a los estudiantes para interactuar de manera más efectiva en entornos multiculturales, fomentando la apertura y el entendimiento intercultural. Además, la incorporación de un léxico particular como naos, lagartija, pleamar, espumarajos del agua, etc. y la inmersión en las creaciones literarias de escritores de la región ofrecerían la oportunidad de apreciar de manera más profunda la variedad y el gusto por el lenguaje y la narrativa autóctona.

Asimismo, la participación de los estudiantes en actividades culturales que reflejen la idiosincrasia local, como en juegos de búsqueda de información, debates y proyectos colaborativos, parece constituir una vía efectiva para aplicar de manera práctica las habilidades adquiridas en contextos significativos. Estas experiencias no sólo fortalecerían la fluidez comunicativa, sino que también promoverían una comprensión más profunda de las normas sociales y las prácticas culturales, preparando a los estudiantes para desenvolverse con éxito en situaciones de la vida real.

Por último, sería importante señalar la necesidad de identificar áreas de investigación futura que pudieran enriquecer aún más el estudio de la lengua, la cultura y la literatura. La exploración de la obra de otros autores locales, el enfoque en escritoras femeninas o la investigación de eventos históricos relevantes, entre otras posibilidades, podrían ampliar la perspectiva de los estudiantes y enriquecer su comprensión de la interacción entre lengua, cultura y la historia de la región en cuestión.

BIBLIOGRAFÍA

Arce Díez, Pedro. *Descubriendo Santander Guia Historica Literaria por la Ciudad de Santander*. Santander: Ediciones Tantín. 2020.

Bisquerra, Rafael. *Metodología de la Investigación Educativa* (2ª edición). Madrid: La Muralla. 2004.

Canavaggio, Jean. *Historia de la literatura*. Barcelona: Ariel. 1995.

Collie, Joanne and Slater, Stephen. *Literature in the Language Clasroom: A resource book of ideas and activities*. Cambridge: Cambridge University Press. 2002.

Dörnyei, Zoltán, & Murphey, Tim. *Group Dynamics in the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press. 2003. https://doi.org/10.1017/CBO9780511667138

Fontanilla Lucena, Narbelina. "Reflexiones de la experiencia docente como aprendizaje". *Educere* 25/81(2021): 657-667.Fecha de consulta15/10/2023 https://www.redalyc.org/journal/356/35666225026/35666225026.pdf

García Jambrina, Luis Miguel. "Literatura y ciudad". *Clarín: Revista* de *Nueva Literatura* 64 (2006): 53-54.

García Santa-Cecilia, Álvaro. *Cómo se diseña un curso de lengua extranjera*. Madrid: Arco Libros, 2000.

"Gerardo Diego, mirando a una poética Bahía". *Santander ciudad* 27/03/2021 https://turismo.santander.es/actualidad/noticias/gerardo-diego-mirando-a-una-poetica-bahia

Granero Navarro, Adela. "La literatura en el aula de ELE". Secciones Bilingües. Madrid: Consejería de Educación de España. 2017 https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/sofia_2017/07_granero.pdf

Harris, Marvin. *Antropología cultural*. Madrid: Alianza Editorial. 2011."La ciudad habla". *Rampa de Sotileza*. 16/07/2010. http://loqueseveyoye.blogspot.com/2010/07/rampa-de-sotileza.html

Leibrandt, Isabella. "El aprendizaje intercultural a través de la literatura". *Espéculo. Revista de Estudios Literarios* 32 (2006):1-10. https://biblioteca.org.ar/libros/150916.pdf

Lopez López, Isabel María. "La enseñanza de la subcompetencia sociocultural a través de la red: Propuesta didáctica". *La Red y sus aplicaciones en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, edición Carmen Hernández González, Antonio Carrasco Santana y Eva Álvarez Ramos. Valladolid. Universidad de Valladolid, 2011: 295-302.

Luquín, Andrea. "Escritura y ciudad en María Zambrano: reencuentro de una amistad perdida tras la derrota sufrida". *Lectora* 21(2015):165-176.

Madariaga, Benito. *Pérez Galdós en Santander*. Santander: Ediciones de Librería Estvdio. 2005.

Manga, André. Marie. "El concepto del entorno en la enseñanza- aprendizaje del español como lengua extranjera". *Tonos Digitales Revista electrónica de estudios filológicos* 12 2006 Fecha de consulta 15/9/2022. (https://www.um.es/tonosdigital/znum12/secciones/Estudios%20P-Ensenanza-Aprendizaje.htm

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario. Estraburgo. Servicio de publicaciones del consejo de Europa, 2020.Fecha de consulta 9/10/2023. www.coe.int/lang-cefr.

Mendoza Fillola, Antonio. "Literatura, cultura, intercultura. Reflexiones didácticas para la enseñanza del español". *Lenguaje y textos* 3 (1993)19-42.

Miquel, Lourdes y Sans, Neus. "El componente cultural: un ingrediente más en la clase de lengua". *RedEle. Revista de didáctica ELE* 0 (2004). Fecha de consulta 7/07/2022 https://redined.educacion.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/72261/00820083000373.pdf?sequence=1&isAllowed=y

"Monumento a Pereda. Deconstrucción". *El tomavistas*. 1/05/2015. https://eltomavistasdesantander.com/2015/05/01/monumento-a-pereda-deconstruccion/

Sánchez, José Manuel. "El mural de Sotileza". *Biblioteca virtual Miguel de Cervantes*. [Video]. 2014. https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcnk578

Sánchez, Mila. "Literatura en la clase de ELE: un enfoque intercultural". *Un blog para profesores de español, International house* 14/02/2022 https://formacionele.com/literatura-en-la-clase-de-ele-un-enfoque-intercultural/

"Santander". *Un país para leerlo*, creado por RTVE, presentado por Mario Obrero, temporada 1, 11 de Noviembre 2011.https://www.rtve.es/play/videos/un-pais-para-leerlo/santander/6734388/

"Santander literario". *Santander ciudad* 5/06/2024 https://turismo.santander.es/que-hacer/paseos-por-santander/santander-literario

Sanz, Inmaculada. "Las presentaciones orales en el español profesional: Español para fines Específicos". *I Congreso Internacional de Español para fines específicos*, editor Manuel Bordoy Verchili, Andreu Van Hoof y Víctor Agustín Sequeiros, CIEFE (2001) 133-141.

Tylor, E. B. (1977). *Cultura primitiva*. Madrid: Cultura Editorial Ayuso.

"Un par de medianeras repletas de literatos". El tomavistas. 11/03/2014. https://eltomavistasdesantander.com/2014/03/11/un-par-de-medianeras-repletas-de-literatos/

Urbina Fonturbel, Raúl. "Los contenidos culturales en el aula ELE". https://urbinavolant.com/socioculturalUBU/2020/03/05/los-contenidos-socioculturales-en-el-aula-de-ele/